

MA224 (de_en) Bedienungsanleitung

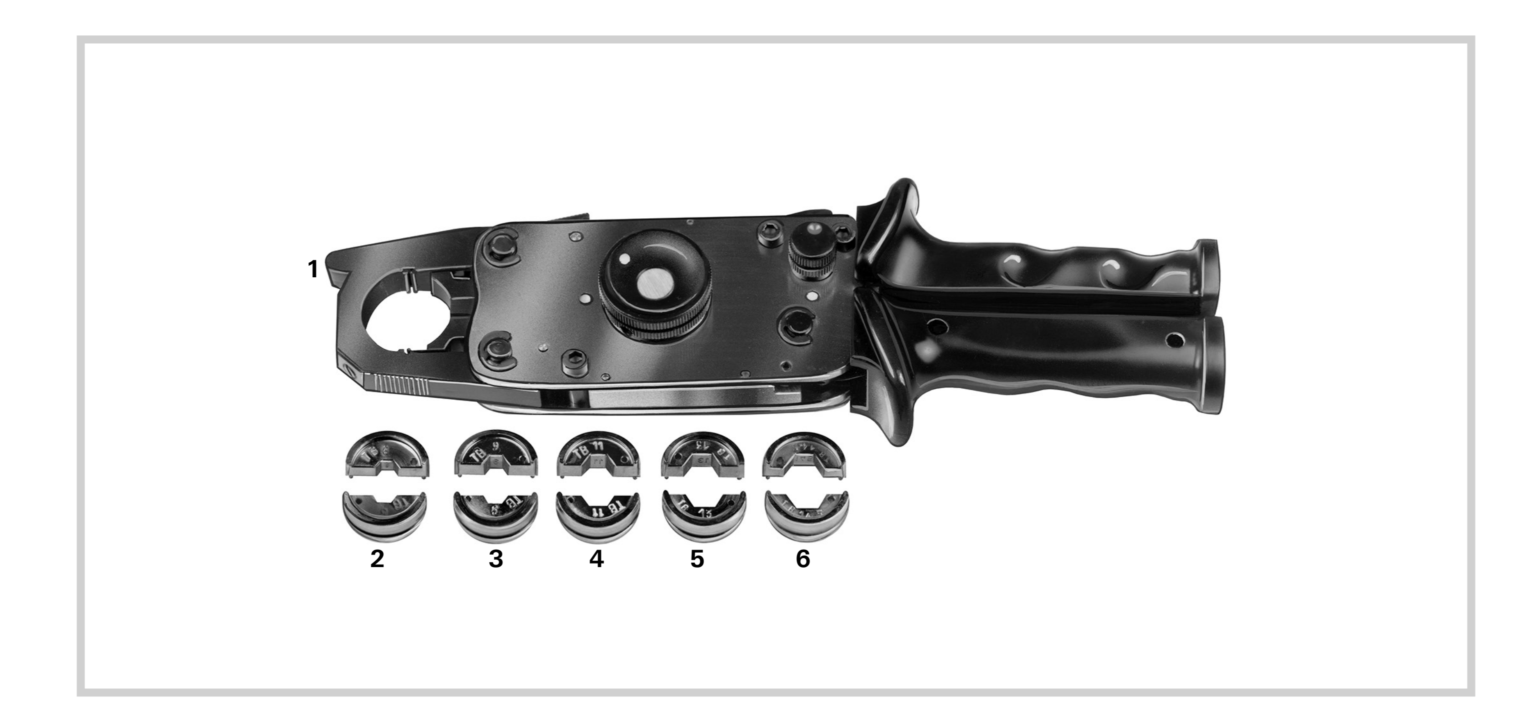
Crimpzange M-PZ13

Inhalt

MA224 (de_en) Operating instructions

Crimping pliers M-PZ13

Content



Position	Typ Type	Bestell-Nr. Order No.	für Leiterquerschnitt for conductor cross section	Prüfmass Control dimension
			mm²	mm
1	M-PZ13[1)]	18.3700		-
Einsätze zu M-PZ13[2)] / Inserts to M-PZ13[2)]				
2	MES-PZ-TB5/6	18.3701	6	-
3	MES-PZ-TB8/10	18.3702	10	6,3
4	MES-PZ-TB9/16	18.3703	16	7,3
5	MES-PZ-TB11/25	18.3704	25	8,8
6	MES-PZ-TB13/35	18.3705	35	10,2

1) Crimpzange ohne Einsätze
2) Einsätze separat bestellen

1) Crimping pliers without inserts
2) Inserts to order separately

Sicherheitshinweise

Die Montage und Installation der Produkte darf ausschliesslich durch qualifiziertes und erfahrenes Fachpersonal unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.
Multi-Contact (MC) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.

Benutzen Sie nur die von MC angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt nicht in irgend einer Weise ab.

Nicht von MC hergestellte Steckverbindungen, die mit MC-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „MC-kompatibel" bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit MC-Elementen gesteckt werden. MC übernimmt daher keine Haftung, falls diese von MC nicht freigegebenen Steckverbindungen mit MC-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.

 **Die hier beschriebenen Arbeiten dürfen nicht an stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.**

 **Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt (d.h. dem korrekt konfigurierten Steckverbinder) gegeben sein und vom Anwender selbst sichergestellt werden.**

 **Die Steckverbindungen dürfen nicht unter Last getrennt werden. Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.**

Vor jedem Gebrauch ist durch Besichtigen (im besonderen die Isolation) zu prüfen, ob keine äusseren Mängel vorhanden sind. Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen werden oder der Steckverbinder muss ausgetauscht werden.

Die Steckverbinder sind wasserdicht gemäss der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.

Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht im verschmutzten Zustand miteinander gesteckt werden.

Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.

Safety instructions

The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.
Multi-Contact (MC) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.

Use only the components and tools specified by MC. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise MC cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by MC which can be mated with MC elements and in some cases are even described as "MC-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with MC elements. MC therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking MC approval) with MC elements.

 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**

 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**

Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.

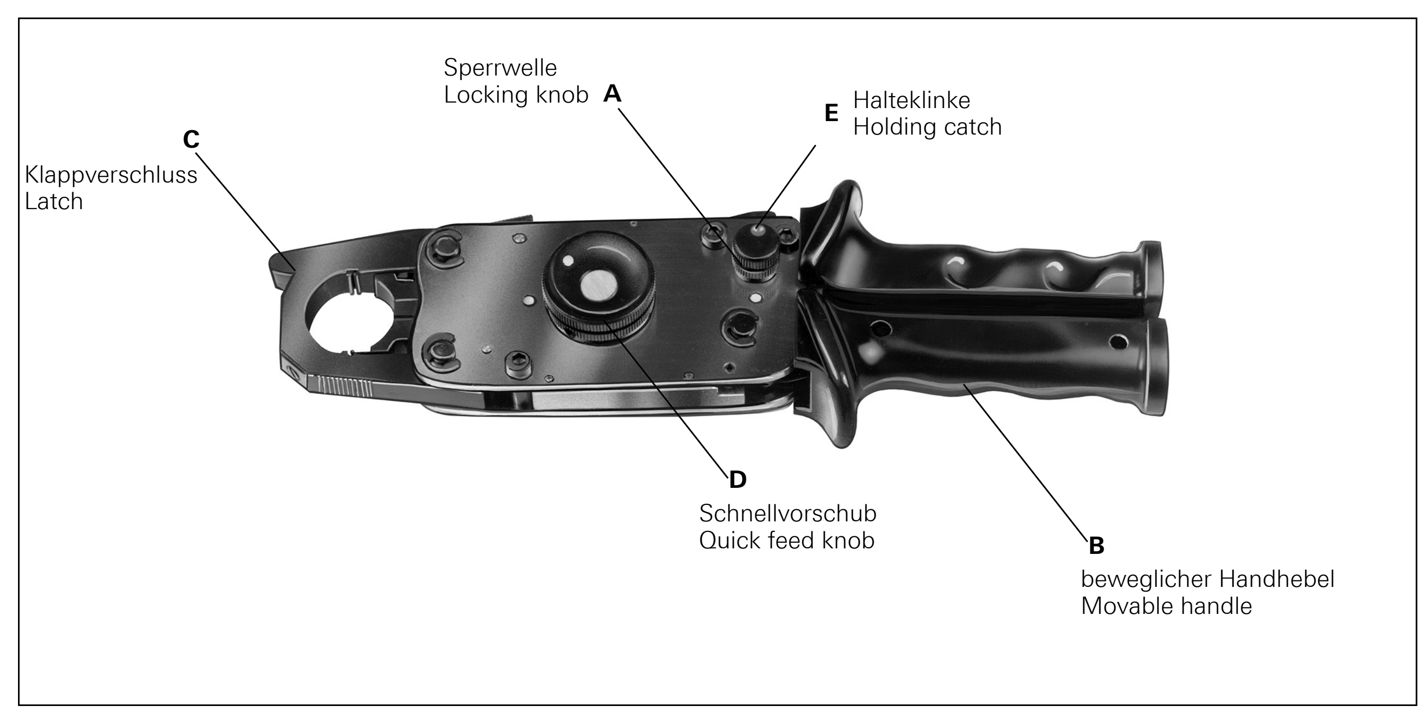
The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.

Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.

For further technical data please see the product catalogue.

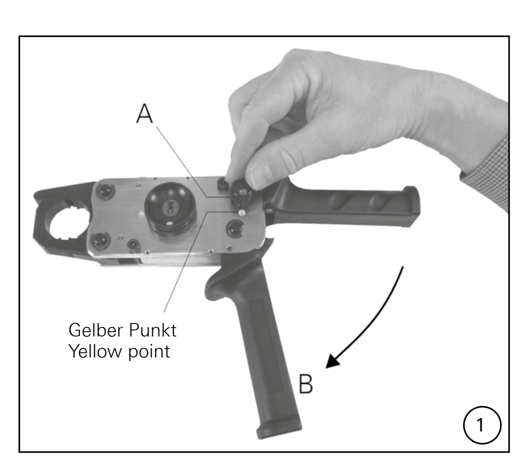
Erklärung der Symbole	Explanation of the symbols
Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung	**Warning of dangerous voltages**
Warnung vor einer Gefahrenstelle	**Warning of a hazard area**
Nützlicher Hinweis oder Tipp	**Useful hint or tip**





Das Crimpwerkzeug ist eine mechanische Handpresse mit auswechselbaren Einsätzen zum Vercrimpen von
- Cu-Kabelschuhen und Verbindern
- Cu-Rohrkabelschuhen und Verbindern
- Cu-Crimphülsen an Steckverbindern

The crimping tool is a mechanical hand press with interchangeable die inserts for crimping
- Copper cable lugs and connectors
- Tubular copper cable and connectors
- Crimp sleeves of connectors

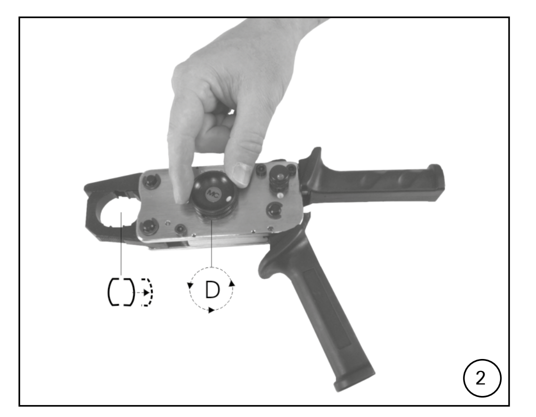


(ill. 1)
Durch Drehen der Sperrwelle **A** auf den gelben Punkt wird der bewegliche Handhebel **B** freigegeben.

Hinweis:
die Handhebel dabei nicht zusammendrücken.

(ill. 1)
Release the movable handle **B** by turning the locking knob **A** to the yellow point .

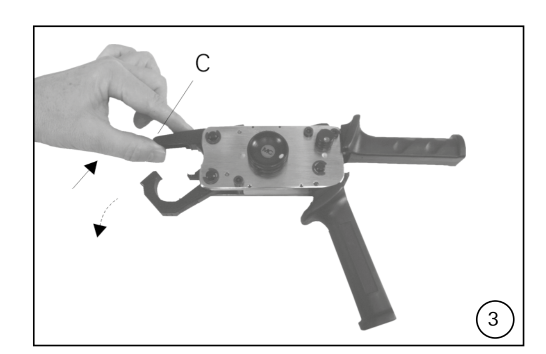
Note:
Do not press together the handles.



(ill. 2)
Mit dem Schnellvorschub **D** die Presse auf ganz Öffnen stellen.

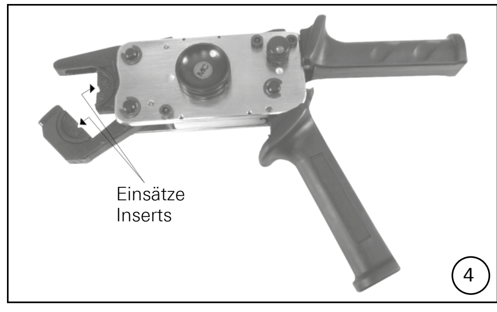
(ill. 2)
Turn the quick feed knob **D** to move press to bottom limit of movement.





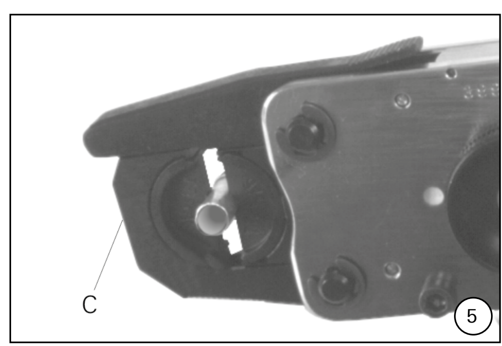
(ill. 3)
Klappverschluss **C** öffnen.

(ill. 3)
Open the latch **C**.



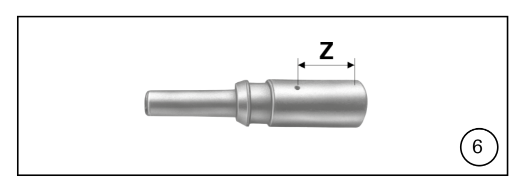
(ill. 4)
Die erforderlichen Einsätze einrasten. (Siehe dazu auch die Crimphinweise in den Montageanleitungen)

(ill. 4)
Insert the appropriate dies. (Also see references to crimping in the assembly instructions).



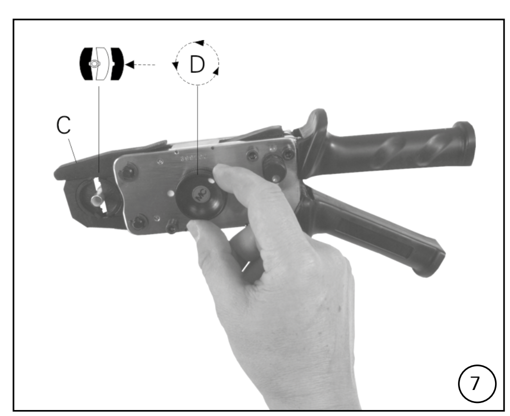
(ill. 5)
Klappverschluss C schliessen, Kabelverbinder, Kabelschuh oder Steckverbinder einlegen.

(ill. 5)
Close latch C, insert cable connector, cable lug or plug connector.



(ill. 6)
Crimpzone **Z** beachten.

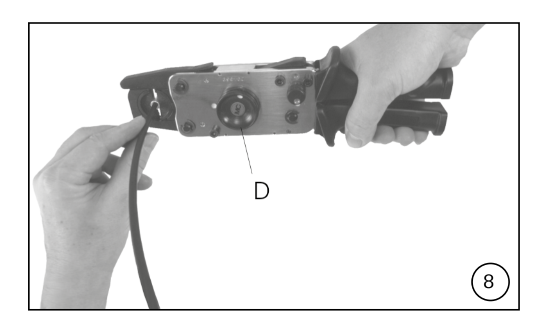
(ill. 6)
Observe the crimping zone **Z**.



(ill. 7)
Mit dem Schnellvorschub **D** Einsatzstempel hochfahren und den Verbinder festsetzen.

(ill. 7)
Raise the die insert with the quick feed knob **D** and fix the connector in place.



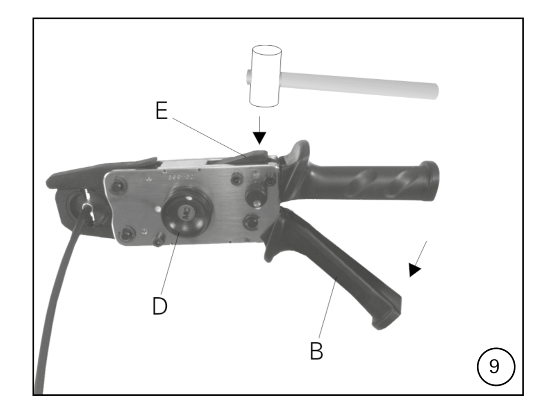


(ill. 8)
Kabel einlegen[1)] und durch Handhebelbetätigungen **B** crimpen. 2 bis 3 Hübe nach Erreichen des obersten Totpunktes kann mit dem Schnellvorschub **D** das Führungsstück zum schnelleren Entnehmen des vercrimpten Teiles wie unter ill. 2 beschrieben wieder zurückgedreht werden.

[1)] Siehe dazu auch Crimphinweise in den Montageanleitungen.

(ill. 8)
Insert cable[1)] and effect crimping by actuating the movable handle **B** after reaching the upper limit of movement, by means of the quick feed knob **D** the guide can be returned to its starting position as described under ill. 2 to facilitate removal of the crimped part.

[1)] Also see references to crimping in the assembly instructions.



(ill. 9)
Soll der Crimpvorgang unterbrochen werden, bevor der Endanschlag er-reicht ist, (falsche Positionierung, falsche Einsätze etc.) ist wie folgt vorzugehen: Handhebel **B** voll ausschwenken und festhalten. Halteklinke **E** niederdrücken (ev. mit leichten Schlägen eines Kunststoffhammers lösen). Der Klappverschluss springt auf. Jetzt kann der Schnellvorschub **D** zurückgedreht werden.

(ill. 9)
Should the crimping operation have to be stopped before completion (wrong position, incorrect inserts etc.) proceed as following: Fully open handle **B** and hold tight. Press down catch **E** (if necessary, release by tapping gently with a plastic hammer). The latch springs open. The quick feed knob **D** can now be turned back.

> **Hinweis:**
> *Wenn die Crimpung nahezu fertiggestellt ist, kann der Crimpvorgang nicht mehr unterbrochen werden. In diesem Fall muss der Crimpvorgang komplett beendet werden, um die Crimpzange zu öffnen.*

> **Note:**
> *When the crimping action is almost finished it cannot be stopped. The crimp must then be completed before the tool can be opened.*

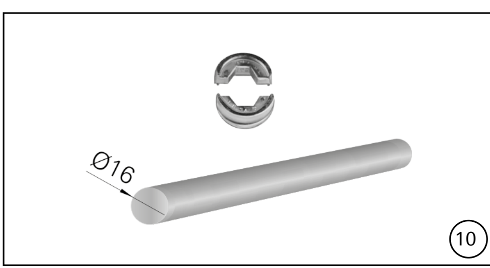
Funktionsprüfung der Crimpzange

Die vom Hersteller einjustierte Einpresstiefe der Crimpzange sollte je nach Gebrauchsumfang überprüft werden.

Function test of the crimping pliers

The crimping depth of crimping pliers, adjusted by the manufacturer should be tested from time to time.

Prüfmaterial



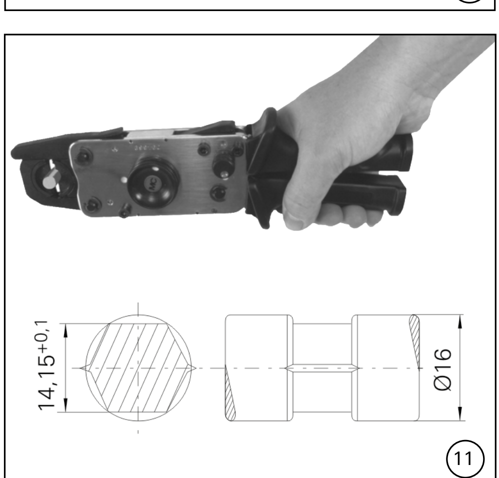
(ill. 10)
Prüf-Einsatz, MPS-PZ13
Bestell-Nr. 18.3707

Weichaluminium-Rundstab,
MALU-PZ13
Bestell-Nr. 18.3708

Test equipment

(ill. 10)
Test insert, MPS-PZ13
Order No. 18.3707

Soft aluminium round rod,
MALU-PZ13
Order No. 18.3708



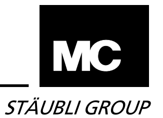
(ill. 11)
Mit den Prüfeinsätzen wird der Weichaluminium-Rundstab (AL99,5) Ø 16 mm verpresst. Das Mass 14,15 mm soll 14,25 mm nicht überschreiten. Bei Abweichungen, Crimpzange zum Nachjustieren an den Hersteller senden.

(ill. 11)
Press the soft-aluminium round rod (AL99,5) Ø 16 mm with the test inserts. The size 14,15 mm should not exceed 14,25 mm. With other test results, the crimping pliers should be adjusted by the manufacturer.

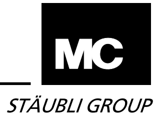
> **Hinweis:**
> *Reparaturen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.*

> **Note:**
> *Repairs must only be performed by qualified personnel.*





Notizen / Notes:



Notizen / Notes:



Notizen / Notes:

Hersteller/Producer:
Multi-Contact AG
Stockbrunnenrain 8
CH – 4123 Allschwil
Tel. +41/61/306 55 55
Fax +41/61/306 55 56
mail *basel@multi-contact.com*
www.multi-contact.com